

Cantique à Saint Athanase

مديح للأنبا أثناسيوس

1. Athanase l'Alexandrin
Nous voici venus de loin
Te louer, apôtre saint
Παπα αββα Ἀθανασιος¹

2. Athanase, Dieu t'éclaira
Le démon, tu démasquas
L'hérésie d'Arius, brisas
Παπα αββα Ἀθανασιος

3. Ta sagesse est reconnue
A Nicée, tous convaincus
Le Crédo, tu l'as conçu
Παπα αββα Ἀθανασιος

4. Les églises apostoliques
Reconnaissent ta logique
C'est l'Esprit qui te l'explique
Παπα αββα Ἀθανασιος

5. De tout moine, la fierté
Tu exprimes la beauté
De la Foi, la Vérité
Παπα αββα Ἀθανασιος

6. La soif, tu l'as éteinte
Les ténèbres, a éclairé
Confusion, a dissipé
Παπα αββα Ἀθανασιος

7. Tu as défendu la Foi
De Jésus, l'ami, c'est toi
Et Sa force, Il te l'octroie
Παπα αββα Ἀθανασιος

8. Ta sagesse est jalouée
Cinq fois, tu fus exilé
Tes souffrances ignorées
Dieu te les a compensées

9. Constantin, tu défias
Sage et fort, tu résistas
L'hérésie, tu terrassas
Παπα αββα Ἀθανασιος

10. Ô vainqueur de tout combat
Astre qui nous éclaira
Nos enfants, tu conduiras
Παπα αββα Ἀθανασιος

11. Ô savant humble et modeste
Aux idées claires et célestes
Chasse les démons funestes
Παπα αββα Ἀθανασιος

12. Ô toi civilisateur
Plein d'amour et de douceur
Au ciel, trouve le bonheur
Παπα αββα Ἀθανασιος

¹ papa avva athanasios : le pape Abba Athanase

13. Du ciel, regarde ici-bas
Tout le bien que tu semas
Et tous ceux que tu guidas
Παπα αββα Ἰθανασιος

14. Abba Chénouté t'a vu
Jeune enfant, t'a reconnu
"Sera pape" il a prévu
Παπα αββα Ἰθανασιος

15. Sur les lèvres, ton nom
Sans cesse est invoqué
Dieu d'Athanase, prions
Toujours de nous aider